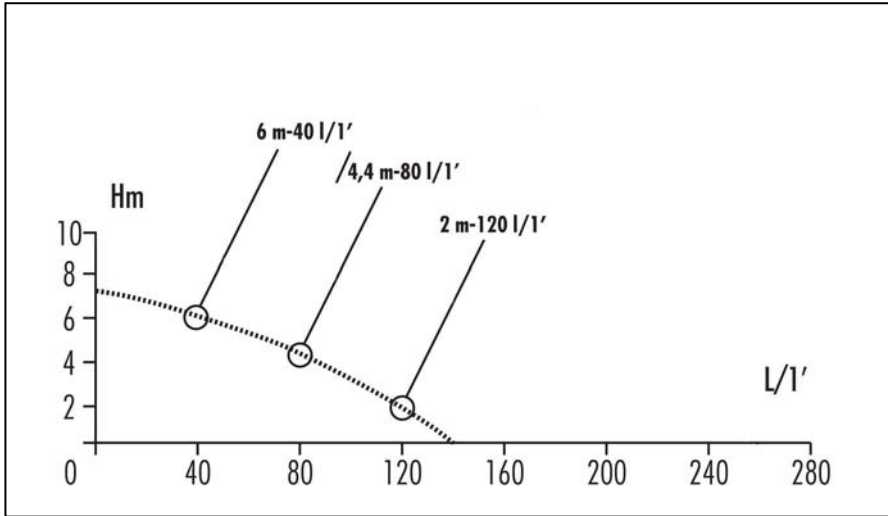

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE (GB)
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LA MAINTENANCE (FR)
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE (IT)
INSTALLATIONS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN (DE)
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO (ES)
INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE EN ONDERHOUD (NL)
ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET (FI)
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO (PT)
INSTALLATIONS- OCH UNDERHÅLLSANVISNINGV(SE)

D-SW 410



1. SAFETY INSTRUCTIONS



Carefully read these instructions before starting the pump.

For safety reasons, persons who have not read the instructions shall not be authorised to use the pump.

The appliance may be used by children over 8 years old and by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or who lack experience or knowledge, on condition that they are under supervision or after they have received instructions concerning the safe use of the appliance and the understanding of the dangers involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be performed by children without supervision.

The power cable should never be used to transport or shift the pump. Always use the handle of the pump for these operations.

2. OPERATION

Multi-purpose submersible pumps with a high degree of reliability and safety designed for drainage, emptying and small irrigation applications.

Models are suitable to pump waste water.

The temperature of the liquid handled should not exceed 35°C.



The pump cannot be used to pump sewage, inflammable, corrosive or explosive liquids (i.e. petrol, fuel, diluents), greases, oils or food stuff.



In case power cable is damaged, to avoid any risk, replacement must be done by the manufacturer of the pump or by an authorized service centre.



Before starting the pump, verify that:

- The electric system is equipped with an automatic $I_{\Delta n} = 30$ mA circuit breaker and that the ground system is efficient;
- The voltage and frequency shown (230 V/50 Hz) on the technical nameplate of the pump correspond to the data of the electric supply system.
- The power cable of the pump is not damaged.
- The electric connection must be done in a dry area at a safety distance from possible floods;

3. START-UP

Insert the plug of the power cable in the socket.

Automatic operation:

The float switch automatically starts and stops the pump.

The height of water that regulates the starting and stopping of the pump can be changed by modifying the length of the floatswitch cable between the support and the float switch.

Manual operation:

To start the pump, it is necessary to lift the float switch.

4. RECOMMENDATIONS FOR USE

In order to guarantee a correct operation of the pump, it is necessary to follow the operation instructions provided here below:

- **The pump should never run dry.**
- The pump must be installed in a stable position inside a collection pit or at any rate in the lowest point of the room in which it is installed..

- The float switch must be able to move freely while the pump is running. Therefore, the recommended dimensions of the pit are 40 x 40 cm.
- It is absolutely necessary to protect the pump from freezing. If temperature falls below the freezing point, remove the pump from the liquid to be sucked and store it in a safe place where it cannot freeze.
- It is advisable to periodically verify that there is no accumulated dirt in the collection pit (leaves, sand, etc.)

Protection against overload conditions

The pump is equipped with a thermal overload protector. If the motor overheats, the thermal protector automatically stops the pump. The cooling time is around 15-20 min, after which the pump is automatically restarted. After the enabling of the thermal protector, it is absolutely necessary to search for the cause and eliminate it. Refer to Troubleshooting.

5. TECHNICAL DATA

Model	D-SW 410
Voltage/Frequency	230V/50Hz
Power	280 W
Maximum flow rate	130 l/1'
Maximum head	6 m

6. TROUBLESHOOTING



Before performing any troubleshooting operation, it is necessary to disconnect the pump from the power supply (by removing the plug from the socket).

Fault	Causes	Solutions
The pump does not run.	Power cord unplugged. Impeller jammed. Float switch does not work.	Plug cord securely into the socket and check if there is voltage on the line. Disconnect the power cord, disassemble hydraulic part and check if impeller is free to run. Check it by lifting the float switch by hand.
The pump runs but does not deliver water.	Water level under the suction minimum. Air bubble in the pump, produced during the plunge. Suction filter clogged. Discharge tube clogged or obstructed.	Stop the pump. Get the air out by plunging again the pump while in tilted position and shake it with the discharge tube open. Disconnect the power cord, clean the hydraulic part. Take off the tube and clean it.
The pump stops running automatically.	The thermal overload protection system stopped the pump. A foreign object has jammed the hydraulic installation. The pump was used in hot water. The pump ran dry.	Disconnect the power cord, correct the reason for over-heating; then wait until the pump is cooled, plug the cord and resume operation.

1. MESURES DE SÉCURITÉ



Avant la mise en marche de la pompe, lire attentivement ce livret d'instructions.

Pour des raisons de sécurité, les personnes n'ayant pas lu les instructions, sont priées de ne pas utiliser la pompe. L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans au moins ou par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou ne disposant pas des connaissances nécessaires, à condition qu'ils/elles soient sous surveillance et qu'ils/elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils/elles comprennent les dangers qui y sont liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien qui sont à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Le câble d'alimentation ne doit pas être utilisé pour transporter ou pour déplacer la pompe. Il est conseillé de toujours utiliser le manche de la pompe.

2. UTILISATION

Pompes submersibles multi-usage d'une grande fiabilité et d'une grande sécurité pour drainage, vidange et petite irrigation.

Sont particulièrement appropriés pour pomper les eaux chargées.

La température du liquide à aspirer ne doit pas être supérieure à 35°C.



La pompe ne peut être utilisée pour pomper purins, liquides inflammables, corrosifs ou explosifs (p.e. pétrole, essence, diluants), graisses, huiles ou produits alimentaires.



Dans le cas où le câble soit endommagé, veuillez contacter directement le producteur ou le service après vente autorisée du producteur afin d'éviter des risques éventuels pour l'utilisateur.



Avant de mettre en marche la pompe il est nécessaire de vérifier que:

- L'installation électrique soit dotée d'un interrupteur de protection de $I_{\Delta n} = 30$ mA et que l'installation de terre soit efficace.
- Le voltage et la fréquence (230 V/50 Hz) reportés sur la plaque technique de la pompe correspondent bien aux données de l'installation électrique d'alimentation.
- Le câble d'alimentation de la pompe ne soit pas endommagé.
- L'installation électrique est munie de disjoncteur différentiel avec une intensité $\Delta n \leq 30$ mA et que l'installation de mise à la terre est efficace.
- Le branchement électrique soit effectué dans un lieu sec, à l'abri d'éventuelles inondations.

3. MISE EN MARCHÉ

Brancher la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant adéquate.

Fonctionnement automatique:

L'interrupteur flottant met en marche et arrête automatiquement la pompe.

La hauteur de l'eau qui correspond à la mise en marche et à l'arrêt de la pompe peut être variée en modifiant la longueur du câble du flottant entre le support et le flotteur.

Fonctionnement manuel:

Pour faire démarrer la pompe, il est nécessaire de soulever l'interrupteur flottant.

4. CONSEILS D'UTILISATION

Afin d'obtenir un fonctionnement correct de la pompe, il est nécessaire de respecter les règles suivantes:

- **La pompe ne doit pas marcher à sec.**

- La pompe doit être située en une position stable à l'intérieur d'un puisard ou au point le plus bas du local d'installation.
- Le flotteur ne doit pas bouger librement alors que la pompe est en marche; par conséquent, les dimensions conseillées du puisard sont de 40 x 40 cm. Il est recommandé de faire très attention quand on fait fonctionner la pompe en mode manuel.
- Il est nécessaire d'éviter que la pompe soit exposée au gel. En cas de température très basses, enlever la pompe du liquide à pomper, la vider et la reporter dans un lieu à l'abri du gel.
- Il est conseillé de vérifier de manière périodique que dans le puisard, il n'y ait pas eu d'accumulation de déchets (feuilles mortes, sable etc...).

Protection de surcharge

La pompe est munie d'une protection thermique. En cas d'éventuel surchauffage du moteur, la protection thermique éteint la pompe de façon automatique. Le temps de refroidissement est d'environ 15-20 mn, après quoi la pompe se rallume automatiquement. Après l'intervention de la protection thermique, il est absolument nécessaire d'en trouver la cause et essayer de l'éliminer. Consulter le point Recherche Pannes.

5. DONNEES TECHNIQUES

Modello	D-SW 410
Voltage/Fréquence	230V/50Hz
Puissance	280 W
Débit Maximum	130 l/1'
Hauteur Maximun	6 m

6. RECHERCHE PANNES



Avant de commencer la recherche pannes, il est nécessaire d'interrompre le branchement électrique (enlever la fiche de la prise).

Incidents	Causes	Remede
La pompe ne tourne pas.	Manque d'alimentation. La roue est bloquées. Le flotteur ne fonctionne pas.	Contrôler s'il y a la tension dans la prise et si la fiche est bien insérée. Désamorcer la fiche. Démontez la partie hydraulique et contrôler si la roue est libre de tourner. Contrôler manuellement le flotteur en le soulevant.
La pompe tourne mais elle ne débite pas.	Niveau sous le minimum d'aspiration. Une bulle d'air dans la pompe, produite pendant la plongée. Filtre d'aspiration obstrué. Tuyau de refoulement obstrué.	Arrêter la pompe. Faire sortir l'air en plongeant la pompe dans une position inclinée et en la secouant tandis-que tuyau de refoulement est ouvert. Désamorcer la fiche. Nettoyer l'installation hydraulique. Enlever le tuyau et le déboucher.
La pompe s'arrête par surchauffage en conséquence de l'intervention du relay thermique de protection.	L'alimentation n'est pas conforme aux données de la plaque du moteur. Un corps solide a bloqué l'installation hydraulique. La pompe a travaillé avec d'eau trop chaude. La pompe a travaillé à sec; ceci peut dépendre du flotteur.	Désamorcer la fiche, supprimer la cause qui a provoqué le surchauffage, attendre le refroidissement de la pompe et brancher la fiche de nouveau.

1. MISURE DI SICUREZZA



Prima della messa in funzione della pompa, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni.

Per ragioni di sicurezza, le persone che non hanno letto le istruzioni, non devono usare la pompa. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Il cavo di alimentazione non deve essere utilizzato per trasportare o per spostare la pompa. Utilizzate sempre il manico della pompa.

2. UTILIZZO

Pompe sommergibili multiuso per il drenaggio, lo svuotamento e la piccola irrigazione.

I modelli sono adatti per pompare acqua d'effluvio.

La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35°C.



La pompa non può essere impiegata per pompare liquami, liquidi infiammabili, corrosivi o esplosivi (es. petrolio, benzina, diluenti), grassi, oli o prodotti alimentari.



Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suosservizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.



Prima di mettere in funzione la pompa verificate che:

- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore di protezione salvavita da $I_{\Delta n} = 30$ mA e che l'impianto di terra sia efficiente;
- Il voltaggio e la frequenza (230 V/50 Hz) riportati sulla targhetta tecnica della pompa corrispondano ai dati dell'impianto elettrico di alimentazione.
- Il cavo di alimentazione della pompa non sia danneggiato.
- Il collegamento elettrico deve avvenire in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.

3. MESSA IN FUNZIONE

Inserire la spina del cavo di alimentazione nell'apposita presa di corrente.

Funzionamento automatico:

L'interruttore galleggiante avvia ed arresta automaticamente la pompa. L'altezza dell'acqua che corrisponde all'avvio e all'arresto della pompa può essere variata modificando la lunghezza del cavodel galleggiante tra il supporto ed il galleggiante.

Funzionamento manuale:

Per far partire la pompa è necessario sollevare l'interruttore galleggiante.

4. CONSIGLI SULL'USO

Per un corretto funzionamento della pompa devono essere rispettate le seguenti regole di funzionamento:

- **La pompa non deve funzionare a secco.**
- La pompa deve essere situata in una posizione stabile all'interno di un pozzetto di raccolta o comunque nel punto più basso del locale di installazione.

- Il galleggiante si deve muovere liberamente mentre la pompa è in funzione pertanto, le dimensioni consigliate del pozzetto sono 40 x 40 cm.
- È assolutamente necessario evitare che la pompa sia esposta a congelamento. In caso di temperatura di gelo, togliete la pompa dal liquido da pompare, svuotatela e riportatela in un luogo al riparo dal gelo.
- Si consiglia di verificare periodicamente che nel pozzetto di raccolta non si sia accumulato sporco (foglie, sabbia, ecc.).

Protezione di sovraccarico

La pompa è dotata di un salvamotore termico. In caso di eventuale surriscaldamento del motore, il salvamotore spegne la pompa automaticamente. Il tempo di raffreddamento è di circa 15-20 min. dopo di che la pompa si riaccende automaticamente. Dopo l'intervento del salvamotore è assolutamente necessario ricercarne la causa ed eliminarla. Consultate Ricerca guasti.

5. DATI TECNICI

Modello	D-SW 410
Voltaggio/frequenza	230V/50Hz
Potenza	280 W
Portata massima	130 l/1'
Prevalenza massima	6 m

6. RICERCA GUASTI



Prima di iniziare la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa).

Incidenti	Cause	Rimedi
La pompa non gira.	Mancanza di alimentazione. Girante bloccata. Il galleggiante non funziona.	Controllare se c'è tensione nella presa e se la spina è ben inserita. Disinserire la spina. Smontare la parte idraulica e controllare se la girante è libera di ruotare. Controllare manualmente sollevando il galleggiante.
La pompa gira ma non eroga acqua.	Livello sotto il minimo di aspirazione. Bolle d'aria nella pompa creatasi nell'immersione. Filtro aspirazione intasato. Tubo di mandata ostruito.	Fermare la pompa. Far uscire l'aria reimmergendo la pompa in posizione inclinata e scuoterla mentre il tubo di mandata è aperto. Disinserire la spina. Pulire la parte idraulica. Togliere il tubo e rimuovere l'ostruzione.
La pompa si ferma per surriscaldamento, in conseguenza dell'intervento del motoprotettore termico.	Alimentazione non conforme ai dati di targa del motore. Un corpo solido ha bloccato la parte idraulica. La pompa ha funzionato con acqua troppo calda. La pompa ha funzionato a secco, potrebbe dipendere dal galleggiante.	Disinserire la spina e rimuovere la causa che ha provocato il surriscaldamento, attendere il raffreddamento della pompa e reinserire la spina.

1. SICHERHEITSMASSNAHMEN



Bevor die Pumpe in Betrieb genommen wird, sind die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung aufmerksam zu lesen.

Aus Sicherheitsgründen ist die Benutzung der Pumpe für Personen, welche die Anweisungen nicht gelesen haben, nicht gestattet. Das Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen benutzt werden, deren sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, wenn sie überwacht werden oder wenn sie Anleitungen für den sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die mit ihm verbundenen Gefahren kennen. Nicht zulassen, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Die dem Benutzer obliegenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden. Das Netzkabel darf nicht zum Transport oder zum Verrücken der Pumpe verwendet werden. Dafür ist immer der Griff der Pumpe zu benutzen.

2. NUTZUNG

Hochwertige und zuverlässige Mehrzwecktauchpumpen zur Entwässerung und Bewässerung von kleineren Grünflächen. Modelle sind zum Abpumpen von Abwässern geeignet.

Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf i 35°C nicht überschreiten.



Die Pumpe kann nicht zum Pumpen Schlamm sowie von entzündlichen, ätzenden oder explosiven Flüssigkeiten (z.B. Petroleum, Benzin, Verdünnungsmitteln) Fetten, Ölen oder flüssigen Nahrungsmitteln eingesetzt werden.



Falls das Anschlusskabel beschädigt ist, um das Risiko zu vermeiden, muß die Ersetzung durch den Hersteller der Pumpe oder durch ein zugelassenes Service-Zentrum getätigt werden.



Bevor die Pumpe in Betrieb genommen wird, ist folgendes zu beachten:

- Die Elektroanlage muß mit einem Schutzschalter zur Stromunterbrechung von $I_{\Delta n} = 30 \text{ mA}$ ausgestattet sein, und die Erdungsanlage muß leistungsfähig sein;
- Die auf dem technischen Firmenschild der Pumpe angegebenen Spannungs- und Frequenzwerte (230 V/50Hz) müßenden Daten der elektrischen Anlage der Speisung entsprechen.
- Das Speisungskabel der Pumpe darf nicht beschädigt sein.
- Der elektrische Anschluß muß sich an einem trockenen und vor eventuellen Überschwemmungen geschützten Ort befinden.

3. INBETRIEBSETZUNG

Den Stecker des Netzanschlusses in die dafür vorgesehene Steckdose stecken.

Automatischer Betrieb:

Der Schwimmerschalter setzt die Pumpe automatisch in Betrieb und schaltet die Pumpe aus. Die wasserhöhe, die zum Ein- und Ausschalten der Pumpe führt, kann modifiziert werden, indem die Länge des Schwimmerkabels zwischen der Halterung und dem Schwimmer verändert wird.

Manueller Betrieb:

Um die Pumpe in Betrieb zu setzen, muß der Schwimmerschalter angehoben werden.

4. RATSCHLÄGE ZUM GEBRAUCH

Für ein korrektes Funktionieren der Pumpe sind die folgenden Regeln zu beachten:

- **Die Pumpe darf niemals trocken arbeiten.**
- Die Pumpe muß an einem stabilen Lagerungsort im Inneren einer Wassergrube oder aber in jedem Fall am niedrigsten Punkt des Installationsplatzes untergebracht sein.

- Der Schwimmer-Schalter muß während der Pumpentätigkeit frei beweglich sein, daher werden als Ausmaße für die Grube 40 x 40 cm empfohlen.
- Es muß unbedingt vermieden werden, daß die Pumpe einem Gefrierzustand ausgesetzt wird. Im Falle von Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ist die Pumpe aus der zu pumpenden Flüssigkeit herauszunehmen, zu leeren und an einem vor Frost geschützten Ort aufzubewahren.
- Es wird empfohlen, von Zeit zu Zeit zu überprüfen, ob sich in der Wassergrube kein Schmutz angesammelt hat (Blätter, Sand usw.).

Schutz vor Überbelastung

Die Pumpe ist mit einem Thermoschutzschalter ausgestattet. Dieser schaltet im Fall einer Überhitzung des Motors die Pumpe automatisch aus. Es sind etwa 15-20 Minuten zur Abkühlung notwendig, danach schaltet sich die Pumpe automatisch wieder ein. Sollte der Überlastschalter einmal ausgesprochen haben, ist es unbedingt notwendig, die Ursache dafür zu suchen und zubeseitigen. Unter Punkt Abhilfe bei Schäden nachsehen.

5 TECHNISCHE DATEN

Modelle	D-SW 410
Spannung/Frequenz	230V/50Hz
Leistung	280 W
Max.Leistungsvermögen	130 l/1'
Maximale Förderhöhe	6 m

6. STÖRUNG



Bevor mit der Schadenssuche begonnen wird, muß die elektrische Verbindung der Pumpe unterbrochen werden (den Stecker aus der Steckdose ziehen).

Störung	Ursache	Beseitigung
Die Pumpe läuft nicht.	Keine Spannung. Laufрад blockiert. Schwimmerschalter arbeitet nicht.	Prüfen ob Spannung auf der Leitung ist und ob der Stecker gut eingesteckt ist. Stecker aus der Dose ziehen. Die hydraulische Anlage abnehmen und prüfen ob das Laufрад frei drehen kann. Von Hand den Schwimmerschalter hochziehen und prüfe.
Die Pumpe läuft aber liefert kein Wasser.	Niveau unter min. Ansaughöhe. Luftblase in der Pumpe gebildet während des Eintauchens. Ansaugfilter verstopft. Druckschlauch verstopft.	Pumpe anhalten. Luft herauslassen, indem die Pumpe schiefstehend wieder unter Wasser geführt wird. Schütteln während der Druckschlauch offen steht. Stecker aus der Dose ziehen. Die hydraulische Anlage reinigen. Schlauch abnehmen und reinigen.
Die Pumpe stoppt wegen Überhitzung.	Spannung stimmt nicht mit den Daten des Motortypschildes überein. Ein Festkörper hat die hydraulische Anlage gesperrt. Die Pumpe hat mit zu heißem Wasser gearbeitet. Die Pumpe ist trocken gelaufen; kann dies vom Schwimmerschalter abhängen.	Stecker aus der Dose ziehen. Die Ursache, die Über zung verursacht hat beseitigen. Warten bis die Pumpe abgekühlt ist und Stecker wieder in die Dose stecken.

1. MEDIDAS DE SEGURIDAD



Antes de la puesta en funcionamiento de la bomba, leer atentamente el manual de instrucciones.

Por razones de seguridad, las personas que no han leído las instrucciones no tienen que usar la Bomba. Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con alguna discapacidad física, sensorial o mental o sin experiencia y/o conocimientos previos, siempre y cuando estén supervisados y/o instruidos sobre el uso seguro de la unidad y los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario podrá ser llevado a cabo por niños siempre y cuando estén vigilados.

El cable de alimentación no tiene que utilizarse para transportar o desplazar la bomba. Utilizar siempre el mango de la bomba.

2. UTILIZACIÓN

Bombas sumergibles multiuso, gran fiabilidad y seguridad para el drenaje, achique o vaciado y pequeña irrigación. Adecuados para bombear aguas limpias. La temperatura del agua no debe sobrepasar los 35°C.



La bomba no puede ser utilizada para bombear marga, líquidos inflamables, corrosivos explosivos (ejemplo: petróleo, bencina, diluentes), grasas, aceites o productos alimentarios.



En la eventualidad que hayan problemas con el cable de la bomba, les rogamos de contactar directamente el productor o servicio post venta autorizado del productor para evitar riesgos eventuales al utilizador.



Antes de poner en funcionamiento la bomba, verificar que:

- La instalación eléctrica cuente con el interruptor de protección salvavidas de $I \Delta n = 30 \text{ mA}$ y que la toma a tierra sea eficiente.
- El voltaje y la frecuencia (230 V/ 50 Hz) indicados en la chapa técnica de la bomba coincidan con los datos de la instalación eléctrica de alimentación.
- El cable de alimentación de la bomba no se encuentre dañado.
- La conexión eléctrica debe realizarse en un lugar seco, reparado de eventuales inundaciones.

3. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Introducir el enchufe de clavija del cable de alimentación en la correspondiente toma de corriente.

Funcionamiento en automático:

El interruptor flotador enciende y apaga automáticamente la bomba. La altura del agua que corresponden al encendido y a la parada de la bomba puede variarse modificando la longitud del cableflotador entre el soporte y el flotador.

Funcionamiento en manual:

Para hacer partir la bomba es necesario levantar el interruptor flotante.

4. CONSEJOS PARA EL US

Para un correcto funcionamiento de la bomba, tienen que respetarse las siguientes reglas de funcionamiento:

- **La bomba no tiene que funcionar en seco.**
- La bomba tiene que ser colocada en una posición estable en el interior de un pocito de recolección o de cualquier manera en el punto más bajo del local donde se instala.

- El flotador tiene que moverse libremente mientras la bomba se encuentra en funcionamiento, y por lo tanto las dimensiones aconsejadas del pocito son 40 x 40 cm.
- Es imprescindible evitar que la bomba se exponga a congelamiento. En caso de temperaturas bajo cero quitar de la bomba del líquido a bombear, vaciarla y llevarla a un lugar reparado del hielo.
- Se aconseja la verificación periódica en el pozo de recolección, de la ausencia de acumulación de material (hojas, arena, etc).

Protección por sobrecargas

La bomba posee en dotación un salvamotor térmico. En caso de eventuales sobrecalentamientos, el salvamotor apaga la bomba automáticamente. El tiempo de enfriamiento es de aproximadamente 15-20 min. transcurridos los cuales la bomba vuelva a encenderse automáticamente. Después de la intervención del salvamotor, es absolutamente necesario buscar la causa y eliminarla. Consultar Búsqueda de averías.

5. DATOS TÉCNICOS

Modelo	D-SW 410
Voltaje/Frecuencia	230V/50Hz
Potencia	280 W
Capacidad máxima	130 l/1'
Altura máxima	6 m

6. BÚSQUEDA DE AVERÍAS



Antes de iniciar la búsqueda de averías es necesario interrumpir la alimentación eléctrica de la bomba (quitar el enchufe de la toma de corriente).

Problema	Causa	Solución
La bomba no gira.	Falta de alimentación eléctrica. Rodete bloqueado. La boya no funciona correctamente.	Controlar que la tensión es la adecuada y que la clavija está bien conectada. Desenchufar la clavija. Desmontar la parte hidráulica y controlar que el rodete pueda girar libremente. Controlar manualmente el funcionamiento de la boya.
La bomba gira pero no suministra agua.	Nivel de aspiración bajo mínimo. Bolsa de aire en la bomba creada al sumergirla. Filtro obturado. Tubo de impulsión obturado.	Parar la bomba. Hacer salir el aire sumergiendo la bomba inclinada y manteniéndola en esta posición mientras el tubo de impulsión está abierto. Desenchufar la clavija. Limpiar la parte hidráulica. Quitar la tubería de impulsión y desobturarla.
La bomba se para por sobrecalentamiento a causa de la intervención del protector térmico.	Voltaje de alimentación no adecuado. Un cuerpo ha bloqueado la parte hidráulica. La bomba ha funcionado con agua demasiado caliente. La bomba ha funcionado sin agua, podría ser problema de un mal funcionamiento de la boya.	Desenchufar la clavija, encontrar la causa que ha provocado el sobrecalentamiento, esperar al enfriamiento de la bomba y volverla a poner en marcha.

1. VEILIGHEIDSMATREGELEN



Voordat men de pomp in bedrijf zet, moet men eerst zorgvuldig deze instructies doorlezen.

Diegenen, die deze instructies niet hebben doorgelezen, moet men vanwege de veiligheid niet toestaan de pomp tegebruiken. Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische en psychische vermogens, of door personen die geen ervaring en kennis hebben in het gebruik van deze apparatuur, uitsluitend wanneer dit gebeurt onder toezicht of instructie van andere personen die voor hun veiligheid instaan, en mits de betreffende en mogelijke risico's worden begrepen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud die/dat moet uitgevoerd worden door de gebruiker, mag niet uitgevoerd worden door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden. Het voedings snoer mag niet worden gebruikt voor het transporteren of verplaatsen van de pomp. Gebruik daarvoor altijd hethandvat van de pomp.

2. GEBRUIK

Pompen voor onder de waterspiegel met vele toepassingen, hoge betrouwbaarheid en veiligheid. Geschikt voor afwatering, leegpompen en kleinschalige irrigatie.

Zijn geschikt voor het pompen van afvalwater (uitspoelwater).

De temperatuur van de doorvoervloeistof mag niet hoger zijn dan 35°C.



De pomp niet gebruiken voor het pompen van rioolwater, ontvlambare of explosieve stoffen (bijv. petroleum, benzine, oplosmiddelen), vetten, olieën of voedingsmiddelen.



Indien de kabel is beschadigd dient deze, om elk risico te vermijden, direct vervangen te worden. Dit dient te gebeuren door een erkend service- of reparatiebedrijf.



Voordat men de pomp in bedrijf zet moet men de volgende punten controleren:

- De elektrische installatie moet een aardlekschakelaar hebben van $I_{\Delta n} = 30 \text{ mA}$ en de aardverbinding moet doeltreffend zijn.
- Spanning en frequentie (men ziet deze op het typeplaatje van de pomp: 230 V/50 Hz) moeten met die van het netovereenkomen.
- Het voedings snoer van de pomp mag niet beschadigd zijn.
- De elektrische aansluiting moet zich bevinden in een droge plaats, tegen eventuele overstromingen beschermd.

3. IN BEDRIJF ZETTEN

Steek de voedingsstekker in de contactdoos.

Automatisch bedrijf:

De drijvende ulotter schakelaar start en stopt de pomp automatisch. De hoogte, waarbij de pomp wordt aan- en afgezet, kan worden veranderd door de lengte van de drijverkabel tussen steun en de drijver te wijzigen.

Handbediening:

Om de pomp op te starten trekt men de drijverschakelaar omhoog.

4. RAADGEVINGEN VOOR HET GEBRUIK

Om de pomp op een correcte manier te laten werken, moeten de volgende regels in acht worden genomen:

- **De pomp mag niet droog lopen.**

- De pomp moet zich op een stabiele positie in een verzamelputje bevinden of in ieder geval op het laagste punt in het lokaal waar deze wordt geïnstalleerd.
- De drijver moet zich tijdens bedrijf vrij kunnen bewegen. Daarom zijn de aangeraden afmetingen van de put 40 x 40 cm.
- Men moet bevriezing van de pomp beslist voorkomen. Bij te lage temperaturen moet men de pomp weghalen, leeg laten lopen en op een vorstvrije plaats bewaren.
- Men raadt aan om regelmatig te controleren, dat er in het verzamelputje geen vuilophoping plaats vindt (bladeren, zand, enz.).

Bescherming tegen overbelasting

De pomp is voorzien van een thermische beveiliging. Als de motor te warm wordt, zal deze voorziening automatisch de pomp afschakelen. Daarna zal de schakelaar 15 tot 20 minuten moeten afkoelen en de pomp weer worden aangeschakeld. Als deze voorziening heeft aangesproken, moet men beslist de oorzaak ervan opsporen en verhelpen. Zie daarvoor Verhelpenvan storingen.

5. TECHNISCHE GEGEVENS

Model	D-SW 410
Voltage/frequentie	230V/50Hz
Vermogen	280 W
Max pompcapaciteit	130 l/1'
Max pomphoogt	6 m

6. VERHELPEN VAN STORINGEN



Voordat men begint met het verhelpen van storingen moet men eerst de elektrische verbinding verbreken (stekker uit het stopcontact).

Storing	Oorzaak	Oplossing
De pomp doet het niet.	Geen stroom toevoer. Waaier zit geblokkeerd. Vlotterschakelaar werkt niet.	Spanning meten en controleren of de stekker goed in het stopcontact zit. Zuigkorf openmaken en controleren of de waaier vrij draait. Met de hand de vlotter bedienen.
De pomp draait maar levert geen water.	Het vloeistofnivo is onder het minimale nivo. Luchtbel in het pomphuis ontstaan of bij de automatische pompen. Zuigkorf verstopt. Afvoerslang verstopt.	Pomp afzetten. De pomp uit het water halen en schuin onderdompelen en wat schudden zodat de lucht uit de pomp/slang ontsnapt. Zuigkorf reinigen. Slang eraf halen en schoonsmaken.
De pomp stopt wegens oververhitting door de automatische beveiliging.	Stroomtoevoer is niet gelijk aan de gevraagde zoals op het type plaatje staat. Vuilingheid blokkeert de waaier. De pomp verpompt te warm water. De pomp heeft droog gedraaid. Dit kan bij door de vlotter veroorzaakt zijn.	Stekker uit het stopcontact halen de oorzaak van oververhitting opzoeken, wachten tot de pomp afgekoeld is en dan de stekker weer in het stopcontact steken.

1. TURVALLISUUSOHJEE



Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen pumpun käynnistämistä.

Ohjeisiin perehtymättömät henkilöt eivät turvallisuussyistä saa käyttää pumppua. Laitteen käyttö on sallittu vähintään 8-vuotiaille lapsille ja sellaisille henkilöille, joiden fyysinen, aisteihin liittyvät tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä sillä ehdolla, että heitä valvotaan ja opastetaan laitteen turvalliseen käyttöön liittyen ja että he tuntevat sen käyttöön liittyvät vaarat. Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella. Käyttäjälle kuuluvia puhdistus- ja huoltotöitä ei saa antaa lasten tehtäväksi ilman valvontaa. Verkojohtoa ei saa koskaan käyttää pumpun nostamiseen tai siirtämiseen. Käytä aina pumpun kahvaa tähän tarkoitukseen.

2. KÄYTTÖ

Luotettavat, turvalliset ja monikäyttöiset uppopumput vedenpoistoon ja pieniin kastelutöihin.

Pumput soveltuvat likaveden pumppaamiseen.

Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 35 °C.



Pumppua ei saa käyttää, jäteveden, helposti syttyvien, syövyttävien tai räjähtävien nesteiden (esim. bensiini, polttoaine, ohenteet), rasvan, öljyn tai elintarvikkeiden pumppaamiseen.



Jos sähköjohto on vahingoittunut, pumppu on toimitettava maahantuojaan tai valtuutetun huoltoliikkeen korjattavaksi.



Ennen pumpun käynnistämistä on varmistettava että:

- Sähköjärjestelmä on varustettu automaattisella $1\Delta n=30$ mA vikavirtakytkimellä ja että maadoitusjärjestelmän mitoitus ontehdokas.
- Pumpun tyyppikilvellä mainitut jännite- ja taajuusarvot (230 V/50 Hz) vastaavat käytössä olevan sähköverkon arvoja.
- Pumpun verkkojohto ei ole vahingoittunut.
- Sähköliitäntä on suoritettava kuivassa tilassa, jossa se on suojattu mahdollisten tulvien varalta.

3. KÄYNNISTYS

Työnnä verkkojohdon pistoke pistorasiaan.

Automaattinen toiminta:

Uimuri käynnistää ja pysäyttää pumpun automaattisesti. Pumpun käynnistämistä ja pysäyttämistä aiheuttava veden taso voidaan muuttaa muuttamalla tuen ja uimurikytkimen välisen johdon pituutta.

Käsi käyttö:

Pumpun käynnistämiseksi nostetaan uimurikytkin.

4. SUOSITELLUT KÄYTTÖKOHTEET

Pumpun oikean toiminnan varmistamiseksi on noudatettava alla olevia käyttöohjeita:

- **Pumppua ei saa koskaan käyttää kuivana.**
- Pumppu on asennettava tukevasti syvennykseen (lattiakaivoon) tai ainakin asennustilan alimpaan kohtaan.
- Uimurikytkimen on pystyttävä liikkumaan vapaasti pumpun ollessa käynnissä. Siksi syvennyksen tulisi olla mitoiltaan 40x 40 cm..

- Pumppu on ehdottomasti suojattava jäätymistä vastaan. Lämpötilan laskiessa alle jäätympisteeseen on pumppu poistettava pumpattavasta nesteestä ja säilytettävä tilassa, jossa se ei jäädy.
- On suositeltavaa tarkastaa säännöllisesti, ettei syvennykseen ole kerääntynyt likaa (lehtiä, hiekkaa jne.).

Ylikuormitussuoja

Pumppu on varustettu lämpösuojailla. Jos moottori ylikuumentuu, lämpösuoja pysäyttää pumpun automaattisesti. Jäähtymisaika on n. 15-20 minuuttia, jonka jälkeen pumppu käynnistyy automaattisesti uudelleen. Jos lämpösuoja aktivoituu on syy tähän ehdottomasti etsittävä ja korjattava. Kts. vianetsintä.

5. TEKNISET TIEDOT

Malli	D-SW 410
Jännite/taajuus	230V/50Hz
Teh	280 W
Suurin virtausnopeus	130 l/1'
Suurin nostokorkeus	6 m

6. VIANETSINTÄ



Ennen vianetsintää on pumppu kytkettävä pois sähköverkosta (irrottamalla pistoke pistorasiasta).

Vian ilmenemismuoto	Vian syy	Korjautoimenpitee
Pumppu ei pyöri.	Verkkojännite puuttuu. Pumpun juoksupyörä jumissa. Uimurikytkin ei toimi.	Tarkista, että johtoon tulee verkkojännite ja pistoke onkunnolla paikoillaan. Vedä verkkopistoke pistorasiasta. Irrota pumpun nestejärjestelmä ja varmista, että juoksupyörä pääsee pyörimään vapaasti. Nosta uimurikytkin ylös ja tarkasta sen toiminta.
Pumppu pyörii mutta ei ime/tuota vettä.	Vedenpinta minimi-imu-korkeuden alapuolella. Imaa pumpun kammiossa, muodostunut upotettaessa tai. Imusiivilä tukkeutunut. Painepuolen johto tukkeutunut.	Pysäytä pumpuu. Pästä ilma poistumaan pitämällä pumpua vinossa; upota uudelleen veteen. Vedä verkkopistoke pistorasiasta. Puhdista nestejärjestelmä. Irrota letju ja puhdista se.
Moottorisuojakytkin kytkee pumpun pois päältä.	Verkkojännite ei vastaa tyyppikilvessä annettua arvoa. Kiinteä esine jumiuttanut juoksupyörän. Pumppua käytetty kuuman veden pumppaamiseen. Pumppu käynyt kuivana Versiossa uimurikytkimestä.	Vedä verkkopistoke pistorasiasta. Poista ylikuumentumisen syy. Odota, kunnes pumppu on jäähtynyt ja verkkopistoke takaisin pistorasiaan.

1. MEDIDAS DE SEGURANÇA



Leia o presente manual de instruções antes de colocar a bomba em funcionamento.

Por motivos de segurança, quem não tiver lido o manual de instruções não deverá utilizar a bomba. O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou que não tenham a experiência ou os conhecimentos necessários, desde que estejam vigiadas ou depois de instruídas relativamente à utilização segura do aparelho e alertadas sobre os perigos relativos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção que devem ser efectuadas pelo utilizador, não podem ser realizadas por crianças não vigiadas. O cabo de alimentação não deve ser utilizado para transportar ou para deslocar a bomba. Utiliza sempre o próprio cabo da bomba.

2. USO

Bombas submersíveis multi-usos para drenagens, esvaziamento e pequenas irrigações.

Os modelos são adequados para a bombagem de águas limpas.

A temperatura dos líquidos a bombear não deve exceder os 35°C.



A bomba não poderá ser utilizada para bombear águas servidas, líquidos inflamáveis, corrosivos ou explosivos (por ex.: petróleo, gasolina, solvente), graxas, óleos ou produtos alimentícios.



No caso do cabo de alimentação se encontrar danificado, para evitar qualquer tipo de risco, a suas substituição deve ser feita pelo fabricante ou por um centro de assistência técnica autorizado.



Antes de pôr a bomba em funcionamento, verifique que:

- A instalação eléctrica esteja equipada com interruptor de protecção salva-vidas de $I_{\Delta n} = 30$ mA e que a instalação de terraseja eficiente.
- A voltagem e a frequência (230 V/ 50 Hz) anotados na placa técnica da bomba correspondam aos dados da instalação eléctrica de alimentação.
- O cabo de alimentação da bomba não esteja danificado.
- A conexão eléctrica deve realizar-se em lugar seco, ao abrigo de eventuais inundações.

3. FUNCIONAMENTO

Insira a ficha do cabo de alimentação na tomada de corrente apropriada.

Funcionamento automático:

O interruptor flutuante liga e desliga a bomba automaticamente. A altura da água que corresponde ao funcionamento e à parada da bomba pode ser variada modificando o comprimento do cabo da bóia entre o suporte e a bóia.

Funcionamento manual:

Para pôr a bomba em funcionamento é preciso levantar o interruptor boiante.

4. CONSELHOS DE USO

Para um correcto funcionamento da bomba deverão ser respeitadas as seguintes regras:

- **A bomba não deverá funcionar em seco.**
- A bomba deverá ser colocada numa posição estável dentro de um poço ou, de qualquer forma, no ponto mais baixo do local de instalação.
- A bóia deverá se movimentar livremente enquanto a bomba estiver funcionado, portanto o tamanho aconselhado do poço é de cm 40 x 40.

- Deve-se evitar absolutamente que a bomba esteja exposta a congelamento. Caso as temperaturas forem próximas ao congelamento, tire a bomba do líquido a ser bombeado, esvazie-a e leve-a num lugar protegido do gelo.
- Aconselhamos verificar periodicamente que no poço de colheita não haja sujeira acumulada (folhas, areia, etc.).

Protecção de sobrecarga

A bomba está provida de um dispositivo salva-motor térmico. No caso de um eventual superaquecimento do motor, o dispositivo salva-motor apaga a bomba automaticamente. O tempo de arrefecimento é de aproximadamente 15-20 minutos, depois desse intervalo, a bomba volta a funcionar automaticamente. Depois da intervenção do dispositivo salva-motor, torna-se absolutamente necessário procurar a causa de tal situação e eliminá-la. Consulte Procura das avarias.

5. DADOS TÉCNICOS

Modelo	D-SW 410
Voltagem/Frequência	230V/50Hz
Potência	280 W
Capacidade máxima	130 l/1'
Prevalência máxima	6 m

6. PROCURA DAS AVARIA



Antes de começar a procura das avarias, é preciso tirar a ligação eléctrica da bomba (tire a fichada tomada).

Problemas	Causas	Soluções
A bomba não gira.	Falta de alimentação. Turbina bloqueada. O flutuador não funciona.	Verificar a tensão da rede eléctrica, e se a tomada está bem colocada. Retirar a ficha da tomada. Desmontar a parte hidráulica e verificar se a turbina não está bloqueada. Verificar manualmente elevando o flutuador.
A bomba gira mas não puxa água.	Nível mínimo de aspiração. Bolhas de ar na bomba, produzidas durante a imersão. Filtro de aspiração obstruído. Tubo de saída obstruído.	Desligar a bomba. Fazer sair o ar submergindo a bomba em posição inclinada e sacudi-la, mantendo o tubo de saída aberto. Retirar a ficha. Limpar a parte hidráulica. Retirar o tubo e desobstruí-lo.
A bomba desliga-se devido a sobreaquecimento em consequência da intervenção do dispositivo de protecção.	A alimentação não está conforme os dados da placa do motor. Um corpo sólido bloqueou a parte hidráulica. A bomba funcionou com água demasiado quente. A bomba funcionou em seco; esta problema pode ser causado pe-lo flutuador.	Desligar a ficha, remover a causa que provocou o sobreaquecimento, esperar o arrefecimento da bomba e voltar a ligar.

1. SÄKERHETS INSTRUKTIONER



Varning: Innan montering och igångsättning måste denna servicemanual ovillkorligen läsas.

Av säkerhetsskäl får personer som inte tagit del av instruktionerna inte använda pumpen. Apparaten får användas av barn över 8 år eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap förutsatt att det sker under överinseende eller efter att de har informerats om säker användning av apparaten och har förstått vilka faror som är förknippade med apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll som ska utföras av användaren får inte utföras av barn utan överinseende. Nätkabeln får aldrig användas till att lyfta, bära eller hänga upp pumpen, använd bärhandtaget. Ska pumpen monterashängande så är det lämpligt att använda wire.

2. DRIFT

Detta är en pålitlig och driftsäker dränkbar pump som kan användas till att tömma bassänger och pumpgröpar, mm.

Pump modellerna är avsedda för att pumpa rent vatten.

Vidlångvarig användning får vattnets temperatur aldrig överstiga 35°C.



Pumpen ska EJ användas till att pumpa bensin, fett eller oljor.



Skulle elkabeln skulle vara skadad så måste den bytas av tillverkaren eller av auktoriserad service verkstad.



Innan du el ansluter pumpen, kontrollera at:

- Den elektriska anslutningen är utrustad med en automatisk $I \Delta n = 30$ mA jordfelsbrytare och att den är korrekt jordad.
- Nätpänningen och frekvensen (230 V/ 50 Hz) överensstämmer med de värden som anges på typ skylten på pumpen.
- Att pumpens elkabel EJ är skadad.
- Att eventuella skarvningar av elkabel EJ utsätts för direktkontakt med vatten.

3. START AV PUMP

Stoppa in pumpens stickkontakt i vägguttaget.

Automatisk funktion:

Nivåvippan startar och stoppar pumpen automatiskt. Vattennivån reglerar när pumpen ska starta och stanna. Genom att förändra längden på kabeln till nivåvippan så kan man reglera vattennivån.

Manuell funktion:

För att starta pumpen så måste man lyfta nivåvippan.

4. ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

För att vi skall kunna garantera funktionen av denna pump så är det viktigt att instruktionerna nedan följs:

- **Pumpen får EJ gå torrt.**
- Pumpen skall monteras på ett stabilt underlag, gärna i pumpgrop.
- Nivåvippan måste ha utrymme att kunna röra sig fritt, vi rekommenderar därför att yta runt pump inte understiger 40 cm diameter.
- Det är absolut nödvändigt att pumpen skyddas mot frysrisk. Om temperaturen understiger 0°C så skall pumpen flyttas tillett utrymme där det inte föreligger någon frysrisk.

- Det är tillrådligt att med jämna mellanrum försäkra sig om att det inte har samlats löv, sand mm i pumpgropen.

Överhettningsskydd

Pumpen är utrustad med överhettningsskydd. Om pumpen skulle överhettas så löses överhettningsskyddet ut och stoppar pumpen. Kylningen av pumpen tar ca 15 – 20 minuter. Efter avkylningen så kommer pumpen att starta automatiskt. Om överhettningsskyddet löst ut så är det viktigt att finna skälet till varför det löst ut och åtgärda felet.

5. TEKNISKA DATA

Modell	D-SW 410
Spänning/frekvens	230V/50Hz
Effekt	280 W
Max kapacitet	130 l/1'
Max tryckhöjd	6 m

6. FELSÖKNING



OBS ! Innan man börjar felsökningen så är det nödvändigt att man kopplar från strömförsörjningen till pumpen. Drar ur elkabeln !

Störning	Orsak	Åtgärd
Pumpen roterar inte.	Ingen nätspänning. Impeller blockerad. Nivåvippan fungerar inte.	Kontrollera att det finns spänning i uttaget och att stickproppen är ordentligt instucken. Dra ut stickproppen ur uttaget. Demontera pumpens vätskesystem och kontrollera att impellern roterar fritt. Lyft upp pumpen och kontrollera att nivåvippan fungerar.
Pumpen går men suger/pumpar inte vatten.	Vattennivå under min sughöjd. Luft i pumpens kammare, som bildats då pumpen doppats i vatten. Sug silen tilltäpt. Tryckslangen tilltäpt.	Stanna pumpen. Håll pumpen snett så att luften kommer ut, doppa den på nytt under vatten. Ta ut stickproppen ur uttaget. Rengör vätskesystemet. Lossa slangen och rengör den.
Motorbrytaren kopplar från pumpen.	Spänningen överensstämmer inte med uppgifterna på typskylten. Impellern blockerad av ett fast föremål. Pumpen har använts till att pumpa hett vatten. Pumpen har gått torr. I den automatiska modellen kan det bero på nivåvippan.	Ta ut stickproppen ur uttaget. Avlägsna orsaken till överhettningen. Vänta till pumpen har svalnat och sätt stickproppen i uttaget.

